

# Úradný vestník

## Európskej únie

C 312



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 54

25. októbra 2011

| Číslo oznamu  | Obsah   | Strana |
|---------------|---|--------|
|               | I Uznesenia, odporúčania a stanoviská   |        |
|               | ODPORÚČANIA   |        |
|               | <b>Európska komisia</b>   |        |
| 2011/C 312/01 | Odporúčanie Komisie z 21. októbra 2011 týkajúce sa iniciatívy pre spoločnú tvorbu programov v oblasti výskumu s názvom Mestská Európa – globálne urbanistické výzvy, spoločné európske riešenia | 1      |
|               | IV Informácie   |        |
|               | INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE   |        |
|               | <b>Európska komisia</b>   |        |
| 2011/C 312/02 | Výmenný kurz eura .....   | 4      |

SK

Cena:  
3 EUR

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

## INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

|               |  |   |
|---------------|--|---|
| 2011/C 312/03 | Zoznam medzinárodných kontrolných a dozorných agentúr (ďalej len „dozorné agentúry“) schválených členskými štátmi v súlade s prílohou VIII k nariadeniu (ES) č. 612/2009 ( <i>Tento zoznam nahrádza zoznam uverejnený v Ú. v. EÚ C 215, 10.8.2010, s. 14</i> ) ..... | 5 |
|---------------|--|---|

## V Oznamy

## ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

**Európska komisia**

|               |  |   |
|---------------|--|---|
| 2011/C 312/04 | Výzva na predloženie návrhov v rámci pracovného programu Myšlienky na rok 2012 siedmeho rámcového programu ES v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností ..... | 9 |
|---------------|--|---|

**Európsky hospodársky a sociálny výbor**

|               |   |    |
|---------------|---|----|
| 2011/C 312/05 | Pozvánka pre akademické inštitúcie zapojiť sa do zmiešaného poradného výboru CARIFORUM – ES, a to na základe rozhodnutia Rady o pozícii Spoločenstva, pokiaľ ide o účasť v Konzultačnom výbore CARIFORUM-u – ES, ustanovenom Dohodou o hospodárskom partnerstve medzi štátmi CARIFORUM-u na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na druhej strane, a o výbere zástupcov organizácií nachádzajúcich sa na území strany ES ..... | 10 |
|---------------|---|----|

|               |  |    |
|---------------|--|----|
| 2011/C 312/06 | Pozvánka pre mimovládne organizácie zapojiť sa do zmiešaného poradného výboru CARIFORUM – ES, a to na základe rozhodnutia Rady o pozícii Spoločenstva, pokiaľ ide o účasť v Konzultačnom výbore CARIFORUM-u – ES, ustanovenom Dohodou o hospodárskom partnerstve medzi štátmi CARIFORUM-u na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na druhej strane, a o výbere zástupcov organizácií nachádzajúcich sa na území strany ES ..... | 11 |
|---------------|--|----|

## KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

**Európska komisia**

|               |   |    |
|---------------|---|----|
| 2011/C 312/07 | Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6357 – Koninklijke Philips/Indal Group) <sup>(1)</sup> ..... | 12 |
|---------------|---|----|



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## I

(Uznesenia, odporúčania a stanoviská)

## ODPORÚČANIA

## EURÓPSKA KOMISIA

## ODPORÚČANIE KOMISIE

z 21. októbra 2011

**týkajúce sa iniciatívy pre spoločnú tvorbu programov v oblasti výskumu s názvom Mestská Európa – globálne urbanistické výzvy, spoločné európske riešenia**

(2011/C 312/01)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 181,

keďže:

- (1) Udržateľný rozvoj európskych mestských oblastí je významnou spoločenskou témou, pričom podlieha silnejúcemu globálnemu vývoju, akým je urbanizácia. Podľa predpovedí bude do roku 2050 takmer 70 % celosvetovej populácie žiť v mestách, pričom dnes tam žije približne jej 50 % <sup>(1)</sup>. V Európe je toto číslo vyššie: očakáva sa, že do roku 2050 bude v mestách žiť približne 83 % populácie (takmer 557 miliónov).
- (2) Urbanizácia zahŕňa širokú škálu navzájom súvisiacich výziev vrátane sociálnej deprivácie a segregácie, rastu miest a preťaženia premávky, otázok bezpečnosti a zabezpečenia ochrany, degradácie životného prostredia, jeho znečisťovania a vplyvu zmeny klímy. Tento vývoj spôsobuje tlak na spoločnosť a predstavuje mimoriadnu výzvu pre životaschopnosť, riadenie a správu mestských systémov v Európe a vo svete.
- (3) Európa by mala zároveň využívať výhody urbanizovaného priestoru. Mestské oblasti podporujú rast európskeho hospodárstva. Mestské aglomerácie a siete miest

stoja na čele rozvoja, nielen zo sociálno-ekonomického, ale aj technologického a geopolitického hľadiska. Samotné mestá sú „inovačnými uzlami“, v ktorých sa spájajú poznatky, politika a prax s cieľom prichádzať na inovačné myšlienky, zavádzať nové technológie a využívať nové poznatky o výzvach týkajúcich sa rozvoja miest a jeho hnacích silách, ako aj riešenia v tejto oblasti. Je čoraz zrejmejšie, že vplyv sietí veľkých mestských centier, často nazývané globálne mestá, na medzinárodnej úrovni rastie, pričom treba zároveň uznať význam malých a stredných miest vzhľadom na ich vplyv, najmä pokiaľ ide o regionálny rozvoj. Európa sa vyznačuje vysokou mestskou hustotou a vysokým počtom malých a stredných miest, ktorých výhody treba zohľadniť z hospodárskeho, sociálneho a kultúrneho hľadiska.

- (4) V stratégii Európa 2020 sú stanovené tri vzájomne sa podporujúce priority – inteligentný, udržateľný a inkluzívny rast <sup>(2)</sup>. Udržateľný rozvoj miest by mohol značne prispieť k dosiahnutiu týchto cieľov. V hlavnej iniciatíve Inovácia v Únii uvedenej v oznámení Komisie zo 6. októbra 2010 s názvom Hlavná iniciatíva stratégie Európa 2020 – Únia inovácií <sup>(3)</sup> sú jedným z potenciálnych partnerstiev v oblasti inovácií „inteligentné mestá vhodné pre život v kombinácii s energetickou efektívnosťou, čistou dopravou a rýchlym internetom“. Mestá môžu prispievať k inkluzívnemu rastu, hlavne potláčaním polarizácie spoločnosti a chudoby, zabraňovaním sociálnej segregácie a riešením otázok súvisiacich so starnutím obyvateľstva. Účelom Európskej platformy proti chudobe

<sup>(1)</sup> <http://www.un.org/esa/population/unpop.htm>

<sup>(2)</sup> Oznámenie Komisie s názvom Európa 2020 – Stratégia na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu, KOM(2010) 2020.

<sup>(3)</sup> KOM(2010) 546.

a sociálnemu vylúčeniu <sup>(1)</sup> je splniť cieľ EÚ spočívajúci o obmedzení chudoby a sociálneho vylúčenía o minimálne 20 miliónov do roku 2020. Prispieje to k určeniu najlepších postupov a podpore vzájomného využívania skúseností medzi obcami.

- (5) Je naliehavo potrebné posilniť vedomostnú základňu o integrovanom rozvoji miest vo všetkých výskumných rozhraniach v oblasti hospodárstva, spoločnosti, mobility a ekológie, aby sa podporila realizácia politiky založená na faktoch.
- (6) Na zvládnutie uvedených výziev, využívanie príležitostí a uľahčovanie výskumnej spolupráce na vysokej úrovni je potrebná koordinácia zameraná na poskytovanie vedeckých poznatkov, ktoré podporia mestské oblasti ako komplexný sieťový systém s vysokou vzájomnou závislosťou súvisiacich hospodárskych, technologických, sociálnych a ekologických subsystémov a s dlhodobým výhľadom do budúcnosti.
- (7) Na svojom zasadnutí 26. mája 2010 <sup>(2)</sup> Rada pre konkurencieschopnosť určila a odôvodnila súbor možných iniciatív v oblasti spoločnej tvorby programov (ďalej len „JPI“) vrátane iniciatívy Mestská Európa – globálne výzvy, spoločné európske riešenia ako oblasti, v ktorých by spoločná tvorba programov bola dôležitým prínosom k súčasným nesúrodým snahám členských štátov a existujúcim iniciatívam Únie. Preto prijala závery, v ktorých uznala, že je potrebné rozbehnúť iniciatívu spoločnej tvorby programov v tejto oblasti, a vyzvala Komisiu, aby prispela k jej príprave.
- (8) Členské štáty potvrdili svoju účasť v takejto JPI zaslaním listov, v ktorých sa k nej formálne zaviazali.
- (9) Spoločná tvorba programov v oblasti výskumu udržateľného rozvoja miest by umožnila koordinovať výskum a inovácie v tejto oblasti, čím by významne prispela k vybudovaniu plne funkčného Európskeho výskumného a inovačného priestoru vzhľadom na rozvoj a posilňovanie vedúceho postavenia a konkurencieschopnosti Európy v tejto oblasti výskumu.
- (10) Rozvoj miest je dôležitou oblasťou v rámci programov financovania výskumu a inovácií Únie zahŕňajúcou mnohé tematické okruhy. Činnosti v rámci takejto JPI musia byť úzko koordinované s ostatnými súvisiacimi činnosťami v kontexte existujúcich a budúcich programov a iniciatív v oblasti financovania výskumu a inovácií.

- (11) Preto a s cieľom dosiahnuť ciele stanovené v tomto odporúčaní by členské štáty mali spolupracovať s Komisiou, aby sa zabezpečila koordinácia a rozvoj synergii s existujúcimi výskumnými a inovačnými režimami prostredníctvom preskúmania súvisiacich iniciatív Komisie, akou je iniciatíva Inteligentné mestá a obce, ako aj iné súvisiace iniciatívy, aby sa predišlo zdvojovaniu a prekryvaniu.
- (12) S cieľom umožniť Komisii podávať správy Európskemu parlamentu a Rade by členské štáty mali Komisii podávať pravidelne správy o pokroku dosiahnutom v rámci tejto iniciatívy spoločnej tvorby programov,

#### PRIJALA TOTO ODPORÚČANIE:

1. Členské štáty sa vyzývajú, aby vytvorili a udržiavali spoločnú víziu spôsobu, akým môže spolupráca a koordinácia v oblasti výskumu na úrovni Únie prispieť k dosiahnutiu udržateľného rozvoja miest vo všetkých jeho formách <sup>(3)</sup>.
2. Členské štáty sa vyzývajú, aby vypracovali strategickú výskumnú agendu stanovujúcu strednodobé až dlhodobé výskumné potreby a ciele v oblasti rozvoja miest v kontexte prehlbujúcej sa globalizácie. Táto strategická výskumná agenda by mala obsahovať vykonávací plán, v ktorom sa stanovujú priority a harmonogramy a určujú činnosti, nástroje a zdroje potrebné na jeho realizáciu.
3. Členské štáty sa vyzývajú, aby do strategickej výskumnej agendy a vykonávacieho plánu zahrnuli tieto činnosti:
  - a) určenie a výmena informácií o príslušných národných programoch a výskumných činnostiach;
  - b) zvýšenie kapacít spoločného predvídania, ako aj posudzovania technológií;
  - c) výmena informácií, zdrojov, najlepších postupov, metódik a usmernení;
  - d) určenie oblastí alebo výskumných činností, pre ktoré by koordinácia mohla byť prínosom, a prehlbovanie takejto koordinácie;
  - e) určenie oblastí alebo výskumných činností, pre ktoré by spoločné výzvy na predkladanie návrhov alebo zlučovanie zdrojov boli prínosom;
  - f) vymedzenie modalít výskumu, ktorý sa má v oblastiach uvedených v písmene e) vykonávať spoločne;

<sup>(1)</sup> Oznámenie Komisie s názvom Európska platforma proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu: európsky rámec pre sociálnu a územnú súdržnosť, v Bruseli, KOM(2010) 758 v konečnom znení.

<sup>(2)</sup> 10246/10.

<sup>(3)</sup> <http://www.jpi-urbaneurope.eu>

- g) zabezpečenie koordinácie, vytvárania synergií s existujúcimi a budúcimi programami a iniciatívami v oblasti financovania výskumu a inovácií v Únii a zabraňovanie duplikáciám v súvislosti s existujúcimi a budúcimi iniciatívami Únie v tejto oblasti;
- h) zohľadňovanie meniacich sa potrieb miest a ich obyvateľov pri stanovovaní cieľov programov výskumu v oblasti rozvoja miest;
- i) kde je to možné, spoločné využívanie existujúcej výskumnej infraštruktúry alebo vývoj nových nástrojov, ako sú koordinované databázy, alebo inventarizácia a vývoj modelov na štúdium urbanistických procesov;
- j) podpora lepšej spolupráce v rámci verejného sektora a medzi verejným a súkromným sektorom, ako aj otvorenej inovácie medzi jednotlivými výskumnými činnosťami, vzdelávacími a podnikateľskými sektormi v súvislosti s rozvojom miest, pri súčasnom zabezpečení širokej účasti príslušných zainteresovaných strán, akými sú miestne orgány a občianska spoločnosť;
- k) vývoz a šírenie vedomostí, inovácií a medziodborových metodických prístupov, ako aj odhaľovanie a prekonávanie prekážok v systéme výskumu a inovácií, ktoré zabraňujú inovačným riešeniam prinášajúcim spoločenské výhody, aby rýchlejšie prenikali na trh;
- l) poskytovanie náležitých vedeckých informácií politickým štruktúram na miestnej, regionálnej a celoštátnej úrovni, ako aj na úrovni Únie;
- m) vytváranie sietí medzi centrami, ktoré sa venujú urbanistickému výskumu, vrátane centier mimo EVP.
4. Členské štáty sa vyzývajú, aby udržiavali a ďalej rozvíjali účinnú spoločnú riadiacu štruktúru v oblasti výskumu problémov mestského rozvoja s mandátom na stanovenie spoločných podmienok, pravidiel a postupov spolupráce a koordinácie a na monitorovanie realizácie strategickej výskumnej agendy.
5. Členské štáty sa vyzývajú, aby spoločne realizovali strategickú výskumnú agendu prostredníctvom svojich národných výskumných programov v súlade s usmerneniami pre rámcové podmienky spoločnej tvorby programov, ktoré vypracovala pracovná skupina Rady na vysokej úrovni pre spoločnú tvorbu programov <sup>(1)</sup>.
6. Členské štáty sa vyzývajú, aby spolupracovali s Komisiou s cieľom preskúmať súvisiace iniciatívy Komisie na pomoc členským štátom pri vypracovávaní a realizácii strategickej výskumnej agendy a koordinovať JPI s inými iniciatívami Únie v tejto oblasti, akými sú výskum a vývoj s podporou programov financovania výskumu a inovácií, a to v oblastiach sociálno-ekonomických a humanitných vied, dopravy, energetiky, životného prostredia, IKT, bezpečnosti, ochrany zdravia, ako aj iných iniciatív v oblasti výskumu a inovácií, akými sú iné súvisiace JPI, znalostné a inovačné spoločenstvá EIT a európske technologické platformy.
7. Členské štáty sa vyzývajú, aby pri vytváraní a uplatňovaní možného medzinárodného rozmeru rámci strategickej výskumnej agendy úzko spolupracovali so Strategickým fórom pre medzinárodnú spoluprácu v oblasti vedy a technológií (SFIC) <sup>(2)</sup> a aby zabezpečovali súdržnosť s iniciatívami SFIC s tretími krajinami a voči nim.
8. Členské štáty sa vyzývajú, aby Komisii podávali pravidelne správy o pokroku dosiahnutom v tejto JPI prostredníctvom každoročných správ o pokroku.

V Bruseli 21. októbra 2011

Za Komisiu

Máire GEORGHEGAN-QUINN  
členka Komisie

<sup>(1)</sup> ERC-GPC 1311/10. Spoločná tvorba programov v oblasti výskumu v období rokov 2008 – 2010 a neskôr – Správa skupiny na vysokej úrovni pre spoločnú tvorbu programov Rade z 12. novembra 2010 – príloha II.

<sup>(2)</sup> SFIC bolo vytvorené na základe záverov Rady z decembra 2008, v ktorých Rada vyzvala členské štáty a Komisiu, aby vytvorili nové partnerstvo pre medzinárodnú spoluprácu v oblasti vedy a technológií. Rada ho zriadila ako osobitné zloženie Výboru pre Európsky výskumný priestor (ERAC).

## IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

24. októbra 2011

(2011/C 312/02)

1 euro =

| Mena | Výmenný kurz      | Mena    | Výmenný kurz |                     |           |
|------|-------------------|---------|--------------|---------------------|-----------|
| USD  | Americký dolár    | 1,3856  | AUD          | Austrálsky dolár    | 1,3320    |
| JPY  | Japonský jen      | 105,45  | CAD          | Kanadský dolár      | 1,3938    |
| DKK  | Dánska koruna     | 7,4452  | HKD          | Hongkongský dolár   | 10,7782   |
| GBP  | Britská libra     | 0,86910 | NZD          | Novozélandský dolár | 1,7219    |
| SEK  | Švédska koruna    | 9,1065  | SGD          | Singapurský dolár   | 1,7589    |
| CHF  | Švajčiarsky frank | 1,2280  | KRW          | Juhokórejský won    | 1 573,26  |
| ISK  | Islandská koruna  |         | ZAR          | Juhoafrický rand    | 11,1260   |
| NOK  | Nórska koruna     | 7,6915  | CNY          | Čínsky juan         | 8,8343    |
| BGN  | Bulharský lev     | 1,9558  | HRK          | Chorvátska kuna     | 7,4888    |
| CZK  | Česká koruna      | 24,982  | IDR          | Indonézska rupia    | 12 261,46 |
| HUF  | Maďarský forint   | 297,40  | MYR          | Malajzijský ringgit | 4,3432    |
| LTL  | Litovský litas    | 3,4528  | PHP          | Filipínske peso     | 59,993    |
| LVL  | Lotyšský lats     | 0,7047  | RUB          | Ruský rubľ          | 42,7205   |
| PLN  | Poľský zlotý      | 4,3739  | THB          | Thajský baht        | 42,787    |
| RON  | Rumunský lei      | 4,3240  | BRL          | Brazílsky real      | 2,4650    |
| TRY  | Turecká líra      | 2,5253  | MXN          | Mexické peso        | 18,8843   |
|      |                   |         | INR          | Indická rupia       | 69,0380   |

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

## INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

**Zoznam medzinárodných kontrolných a dozorných agentúr (ďalej len „dozorné agentúry“) schválených členskými štátmi v súlade s prílohou VIII k nariadeniu (ES) č. 612/2009**

(Tento zoznam nahrádza zoznam uverejnený v Úradnom vestníku Európskej únie C 215 z 10. augusta 2010, s. 14)

(2011/C 312/03)

**1. VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE**

Podľa článku 17 ods.1 písm. b) a ods. 2 písm. c) nariadenia Komisie (ES) č. 612/2009 <sup>(1)</sup> sú dozorné agentúry schválené členskými štátmi oprávnené vystaviť potvrdenia o vyložení a dovoze poľnohospodárskych výrobkov, na ktoré sa poskytuje náhrada pri vývoze do tretej krajiny alebo aspoň pri príchode týchto výrobkov na miesto určenia v tretej krajine.

Dozorné agentúry schválené a kontrolované členským štátom v súlade s článkami 18 až 23 nariadenia (ES) č. 612/2009 alebo úradnou agentúrou členského štátu sú okrem toho zodpovedné za vykonávanie kontrol ustanovených v článku 3 nariadenia Komisie (EÚ) č. 817/2010 (splnenie požiadaviek platných pre vývozné náhrady v súvislosti s dobrými životnými podmienkami hovädzieho dobytku počas prepravy).

Za schválenie a monitorovanie týchto dozorných agentúr nesú zodpovednosť členské štáty.

Schválenie dozornej agentúry jedným členským štátom je platné vo všetkých členských štátoch. To znamená, že potvrdenia vydané schválenými dozornými agentúrami sa môžu používať v celom Spoločenstve bez ohľadu na to, v ktorom členskom štáte sídli dozorná agentúra, ktorá vydala predmetné potvrdenie.

S cieľom informovať vývozcov poľnohospodárskych výrobkov Spoločenstva Komisia pravidelne uverejňuje aktualizovaný zoznam všetkých dozorných agentúr schválených členskými štátmi. **Pripojený zoznam bol aktualizovaný 1. septembra 2011.**

**2. UPOZORNENIE**

Komisia upozorňuje vývozcov na tieto skutočnosti:

- Tým, že dozorná agentúra figuruje v zozname, nie je automaticky zaručené, že potvrdenia vydané touto agentúrou sú akceptovateľné. Môžu sa požadovať dodatočné písomné dôkazy. Okrem toho môže neskôr vysvitnúť, že vydané potvrdenia nie sú presné.
- Agentúry možno kedykoľvek vyradiť zo zoznamu. Vývozcom sa odporúča, aby skôr, ako rozhodnú pre konkrétnu agentúru, overili u vnútroštátnych orgánov [porovnaj prílohu XIII k nariadeniu (ES) č. 612/2009], či je daná agentúra ešte schválená.
- V prípade záujmu o viac informácií o niektorej z agentúr sa vývozcovia môžu obrátiť na vnútroštátny orgán, ktorý túto agentúru schválil.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 186, 17.7.2009, s. 1.

## PRÍLOHA

## Zoznam dozorných agentúr schválených členskými štátmi

**DÁNSKO**

Baltic Control Ltd Aarhus <sup>(1)</sup>  
Sindalsvej 42 B  
PO Box 2199  
8240 Risskov  
DANMARK

Tel. +45 86216211  
Fax +45 86216255  
<http://www.balticcontrol.com>  
e-mail: baltic@balticcontrol.com

Platnosť schválenia: od 21.7.2008 do 20.7.2011 (obnovenie schválenia sa posudzuje)

**NEMECKO**

IPC HORMANN GmbH <sup>(1)</sup>  
Independent Product-Controlling  
Ernst-August-Straße 10  
29664 Walsrode  
DEUTSCHLAND

Tel. +49 51616-0390  
Fax +49 5161603-9101  
<http://www.ips-hormann.com>  
e-mail: ipc@ipc-hormann.com

Platnosť schválenia: od 1.4.2009 do 31.3.2012

Schutter Deutschland GmbH  
Speicherstadt — Block T  
Alter Wandrahm 12  
20457 Hamburg  
DEUTSCHLAND

Tel. +49 3097660  
Fax +49 321486  
<http://www.schutter-deutschland.de>  
e-mail: info@schutter-deutschland.de

Platnosť schválenia: od 1.11.2010 do 31.10.2013

**ŠPANIELSKO**

SGS Española de Control SA <sup>(1)</sup>  
C/ Trespaderne, 29  
Edificio Barajas I  
(Bº del Aeropuerto)  
28042 Madrid  
ESPAÑA

Tel. +34 913138000  
Fax +34 913138080  
<http://www.sgs.es>  
e-mail: david.perez@sgs.com

Platnosť schválenia: od 1.10.2008 do 31.9.2011 [pokiaľ ide o nariadenie (ES) č. 612/2009] a od 22.12.2008 do 21.12.2011 [pokiaľ ide o nariadenie (EÚ) č. 817/2010].

**FRANCÚZSKO**

Control Union Inspections France  
8 boulevard Ferdinand de Lesseps  
B.P. 4077  
76022 Rouen  
FRANCE

<sup>(1)</sup> Táto spoločnosť bola schválená aj na vykonávanie kontrol v tretích krajinách podľa nariadenia (EÚ) č. 817/2010 (dobré životné podmienky hovädzieho dobytku počas prepravy).



Tel. +33 232102100  
Fax +33 235718099  
e-mail: qufrance@control-union.fr

Platnosť schválenia: platnosť uplynula; obnovenie schválenia sa posudzuje.

#### TALIANSKO

Società SGS Italia SpA  
Sede legale: via Gasparre Gozzi 1/A  
20129 Milano MI  
ITALIA

Tel. +39 0273931  
Fax +39 0270124630  
<http://www.sgs.com>  
e-mail: sgs.italy@sgs.com

Platnosť schválenia: od 14.3.2011 do 13.3.2014

Società Viglienzone Adriatica SpA  
Sede legale: via della Moscova 38  
20121 Milano MI  
ITALIA

<http://www.viglienzone.it>

Filiale di Ravenna: c.ne Piazza d'Armi 130  
48100 Ravenna RA  
ITALIA

Tel. +39 0544422242 / 428839  
Fax +39 0544590765  
e-mail: controllivi@viglienzone.it

Platnosť schválenia: od 14.2.2009 do 13.2.2012

Società Bossi & C. Transiti SpA  
Via D. Fiasella 1  
16121 Genova GE  
ITALIA

Tel. +39 0105716  
Fax +39 0105716246  
e-mail: bossi@bossi-transiti.it  
<http://www.bossi-transiti.it>

Platnosť schválenia: od 15.6.2010 do 14.6.2013

#### HOLANDSKO

Control Union Nederland (1)  
Boompjes 270  
3011 XZ Rotterdam  
NEDERLAND

PO Box 893  
3000 AW Rotterdam  
NEDERLAND

Tel. +31 102823390  
Fax +31 104123967  
e-mail: netherlands@controlunion.com

Platnosť schválenia: od 1.11.2008 do 31.10.2011

Saybolt International B.V.  
Stoomloggerweg 12  
3133 KT Vlaardingen  
NEDERLAND

Tel. +31 104609911  
Fax +31 104353600  
<http://www.saybolt.com>

Platnosť schválenia: od 1.2.2010 do 31.1.2013

(1) Táto spoločnosť bola schválená aj na vykonávanie kontrol v tretích krajinách podľa nariadenia (EÚ) č. 817/2010 (dobré životné podmienky hovädzieho dobytku počas prepravy).

**POLSKO**

J.S. Hamilton Poland Ltd. Sp. z o.o.  
ul. Świętojańska 134  
81-404 Gdynia  
POLSKA/POLAND

Tel. +48 586607720  
Fax +48 586007721  
<http://www.hamilton.com.pl>  
e-mail: [info@hamilton.com.pl](mailto:info@hamilton.com.pl)

Platnosť schválenia: od 3.12.2010 do 25.11.2013

Polcarg International Sp. z o.o.  
ul. Henryka Pobożnego 5  
70-900 Szczecin  
POLSKA/POLAND

Tel. +48 914418201  
Fax +48 914482036  
<http://www.porcargo.pl>  
e-mail: [office@porcargo.pl](mailto:office@porcargo.pl)

Platnosť schválenia: od 3.12.2010 do 25.11.2013

SGS Polska Sp. z o.o.  
ul. Bema 83  
01-233 Warszawa  
POLSKA/POLAND

Tel. +48 223292222  
Fax +48 223292220  
<http://www.pl.sgs.com>  
e-mail: [sgs.poland@sgs.com](mailto:sgs.poland@sgs.com)

Platnosť schválenia: od 3.12.2010 do 25.11.2013

**FÍNSKO**

OY Lars Krogus AB <sup>(1)</sup>  
Vilhonvuorenkatu 11 B 10  
FI-00500 Helsinki  
SUOMI/FINLAND

Tel. +358 947636300  
Fax +358 947636363  
e-mail: [finland@krogus.com](mailto:finland@krogus.com)  
<http://www.krogus.com>

Platnosť schválenia: od 15.5.2009 do 14.5.2012

**SPOJENÉ KRÁLOVSTVO**

ITS Testing Services Ltd (Intertek)  
Caleb Brett House  
734 London Road  
West Thurrock Grays  
Essex  
RM20 3NL  
UNITED KINGDOM

Tel. +44 1708680200  
Fax +44 1708680255  
e-mail: [mstokes@caleb-brett.com](mailto:mstokes@caleb-brett.com)

Platnosť schválenia: od 4.4.2010 do 4.4.2013.

---

(1) Oprávnenie tejto spoločnosti na vydávanie potvrdení je obmedzené na Rusko, Ukrajinu a Bielorusko. So žiadosťou o ďalšie informácie sa možno obrátiť na orgány Fínskej republiky.

## V

(Oznamy)

## ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

## EURÓPSKA KOMISIA

**Výzva na predloženie návrhov v rámci pracovného programu Myšlienky na rok 2012 siedmeho  
rámcového programu ES v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností**

(2011/C 312/04)

Týmto sa uverejňuje výzva na predloženie návrhov v rámci pracovného programu Myšlienky na rok 2012 siedmeho rámcového programu Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (na obdobie rokov 2007 až 2013).

Vyzývame uchádzačov, aby predložili návrhy pre ďalej uvedenú výzvu. Lehota na predloženie návrhov a výška pridelených finančných prostriedkov sú uvedené v texte výzvy uverejnenej na webovej stránke portálu účastníkov.

**Pracovný program Myšlienky:**

|                           |   |
|---------------------------|---|
| Názov výzvy               | Grant Európskej rady pre výskum (ERC) na podporu synergie |
| Identifikačné číslo výzvy | ERC-2012-SyG  |

Táto výzva na predloženie návrhov sa týka pracovného programu prijatého rozhodnutím Komisie K(2011) 4961 z 19. júla 2011.

Informácie o podmienkach týkajúcich sa výzvy a pracovného programu, ako aj pokyny pre žiadateľov týkajúce sa spôsobu predloženia návrhov, sa nachádzajú na príslušnej webovej stránke Európskej komisie:

<http://ec.europa.eu/research/participants/portal/appmanager/participants/porta>

## EURÓPSKY HOSPODÁRSKY A SOCIÁLNY VÝBOR

**Pozvánka pre akademické inštitúcie zapojiť sa do zmiešaného poradného výboru CARIFORUM – ES, a to na základe rozhodnutia Rady o pozícií Spoločenstva, pokiaľ ide o účasť v Konzultačnom výbore CARIFORUM-u – ES, ustanovenom Dohodou o hospodárskom partnerstve medzi štátmi CARIFORUM-u na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na druhej strane, a o výbere zástupcov organizácií nachádzajúcich sa na území strany ES**

(2011/C 312/05)

Článok 232 Dohody o hospodárskom partnerstve medzi štátmi CARIFORUM-u na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na druhej strane, zriaďuje Konzultačný výbor CARIFORUM-u – ES, ktorého úlohou je pomáhať Spoločnej rade CARIFORUM-u – ES pri podpore dialógu a spolupráce medzi zástupcami organizácií občianskej spoločnosti vrátane akademickej obce a sociálnych a ekonomických partnerov.

Konzultačný výbor má podporovať sociálny a občiansky dialóg prostredníctvom konzultácií všetkých aspektov sociálnych, hospodárskych, environmentálnych a rozvojových otázok, ktoré sa prejavujú pri uplatňovaní dohody o hospodárskom partnerstve CARIFORUM-u a EÚ.

Európsku zložku konzultačného výboru bude tvoriť 15 členov – deväť zástupcov sociálnych a ekonomických partnerov, štyria zastupujúci mimovládne organizácie a dvaja zástupcovia akademickej obce.

1. Akademické inštitúcie môžu požiadať, aby boli zaradené do zoznamu organizácií, ktoré sa chcú zapojiť do práce konzultačného výboru CARIFORUM-u – ES (ďalej len „výbor“). O zaradenie do zoznamu môžu požiadať všetky akademické inštitúcie, vrátane nezávislých výskumných inštitúcií, ktoré spĺňajú podmienky stanovené rozhodnutím Rady zo 16. novembra 2009 (v prílohe).
2. Aby mohli byť zaradené na zoznam, budú musieť akademické inštitúcie poskytnúť informácie o tom, ako spĺňajú tieto požiadavky, najmä pokiaľ ide o ich umiestnenie a odborné poznatky.
3. Akademické inštitúcie, ktoré chcú figurovať na zozname, by mali tiež uviesť, či by niektorý z ich zástupcov mal záujem byť stálym členom výboru. V takom prípade budú musieť poskytnúť informácie o odbornosti príslušnej osoby, pokiaľ ide o oblasti, ktorých sa dohoda týka, ako aj jej podrobný životopis. Tieto informácie budú poskytnuté všetkým akademickým inštitúciám, ktoré požiadali o zaradenie na zoznam. Akademické inštitúcie uvedené na zozname potom budú vyzvané, aby podporili kandidatúru dvoch stálych členov výboru spomedzi osôb, ktoré vyjadrili záujem túto funkciu zastávať. Stáli členovia výboru budú mať nárok na preplatenie cestovných nákladov a denných príspevkov za účasť na schôdzach konzultačného výboru.
4. Akademické inštitúcie, ktoré budú zahrnuté do zoznamu, bude sekretariát výboru priebežne informovať o činnosti výboru a budú sa môcť na vlastné náklady zúčastňovať na pacovaných stretnutiach výboru ako pozorovatelia. Pravidlá účasti budú podrobne stanovené v rokovacom poriadku výboru.
5. Všetky žiadosti o registráciu musia byť podané prostredníctvom elektronického formulára na internetovej stránke [http://sportal/cariforum-eu](http://sportal.cariforum-eu) a byť doručené do 1. decembra 2011, 19.00 hod.
6. Potvrdenie o prijatí žiadosti o zaregistrovanie do zoznamu bude zaslané e-mailom.

**Pozvánka pre mimovládne organizácie zapojiť sa do zmiešaného poradného výboru CARIFORUM – ES, a to na základe rozhodnutia Rady pozícií Spoločenstva, pokiaľ ide o účasť v Konzultačnom výbore CARIFORUM-u – ES, ustanovenom Dohodou o hospodárskom partnerstve medzi štátmi CARIFORUM-u na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na druhej strane, a o výbere zástupcov organizácií nachádzajúcich sa na území strany ES**

(2011/C 312/06)

Článok 232 Dohody o hospodárskom partnerstve medzi štátmi CARIFORUM-u na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na druhej strane zriaďuje Konzultačný výbor CARIFORUM-u – ES, ktorého úlohou je pomáhať Spoločnej rade CARIFORUM-u – ES pri podpore dialógu a spolupráce medzi zástupcami organizácií občianskej spoločnosti vrátane akademickej obce a sociálnych a ekonomických partnerov.

Konzultačný výbor má podporovať sociálny a občiansky dialóg prostredníctvom konzultácií všetkých aspektov sociálnych, hospodárskych, environmentálnych a rozvojových otázok, ktoré sa prejavujú pri uplatňovaní dohody o hospodárskom partnerstve CARIFORUM-u a EÚ.

Európsku zložku konzultačného výboru bude tvoriť 15 členov – deväť zástupcov sociálnych a ekonomických partnerov, štyria zastupujúci mimovládne organizácie a dvaja zástupcovia akademickej obce.

1. Mimovládne organizácie vrátane rozvojových a environmentálnych organizácií, môžu požiadať, aby boli zaradené do zoznamu organizácií, ktoré sa chcú zapojiť do práce konzultačného výboru CARIFORUM-u – ES (ďalej len „výbor“). O zaradenie do zoznamu môžu požiadať všetky organizácie, ktoré spĺňajú podmienky stanovené rozhodnutím Rady zo 16. novembra 2009 (v prílohe).
2. Aby mohli byť zaradené na zoznam, budú musieť organizácie poskytnúť informácie o svojom umiestnení, odborných poznatkoch a zainteresovaných stranách, ktoré zastupujú.
3. Organizácie, ktoré chcú figurovať na zozname, by mali tiež uviesť, či by niektorý z ich zástupcov mal záujem byť stálym členom výboru. V takom prípade budú musieť poskytnúť informácie o odbornosti príslušnej osoby, pokiaľ ide o oblasti, ktorých sa dohoda týka, ako aj jej podrobný životopis. Tieto informácie budú poskytnuté všetkým organizáciám, ktoré požiadali o zaradenie na zoznam. Organizácie uvedené na zozname potom budú vyzvané, aby podporili kandidatúru až dvoch stálych členov výboru spomedzi osôb, ktoré vyjadrili záujem túto funkciu zastávať. Stáli členovia výboru budú mať nárok na preplatenie cestovných nákladov a denných príspevkov za účasť na schôdzach konzultačného výboru.
4. Organizácie, ktoré budú zahrnuté do zoznamu, bude sekretariát výboru priebežne informovať o činnosti výboru a budú sa môcť na vlastné náklady zúčastňovať na pracovných stretnutiach výboru ako pozorovatelia. Pravidlá účasti budú podrobne stanovené v rokovacom poriadku výboru.
5. Všetky žiadosti o registráciu musia byť podané prostredníctvom elektronického formulára na internetovej stránke <http://spportal/cariforum-eu> a byť doručené do 1. decembra 2011, 19.00 hod.
6. Potvrdenie o prijatí žiadosti o zaregistrovanie do zoznamu bude zaslané e-mailom.

## KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

### EURÓPSKA KOMISIA

#### **Predbežné oznámenie o koncentrácii** **(Vec COMP/M.6357 – Koninklijke Philips/Indal Group)**

(Text s významom pre EHP)

(2011/C 312/07)

1. Komisii bolo 17. októbra 2011 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Koninklijke Philips Electronics N.V. („Philips“, Holandsko) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách prostredníctvom kúpy akcií kontrolu nad celým podnikom Industrias Derivadas del Aluminio, SA („Indal“, Španielsko).

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— Philips: diverzifikovaná skupina, ktorá pôsobí v oblasti svietidiel, zdravotnej starostlivosti a životného štýlu spotrebiteľov,

— Indal: profesionálne svietidlá.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6357 – Koninklijke Philips/Indal Group na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

(1) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).



## Predplatné na rok 2011 (bez DPH, vrátane poštovného)

|  |  |                 |
|--|--|-----------------|
| Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie  | 22 úradných jazykov EÚ                       | 1 100 EUR ročne |
| Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD  | 22 úradných jazykov EÚ                       | 1 200 EUR ročne |
| Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie  | 22 úradných jazykov EÚ                       | 770 EUR ročne   |
| Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD  | 22 úradných jazykov EÚ                       | 400 EUR ročne   |
| Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň | viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ          | 300 EUR ročne   |
| Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy  | jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy | 50 EUR ročne    |

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

## Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>**



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

**SK**